

## Отзыв

**на автореферат диссертации Джалиловой Масъуды Тоджидиновны на тему «Структурно-семантический анализ цветообозначения в таджикском, английском и русском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Рецензируемый автореферат диссертации посвящен анализу структурно-семантических особенностей цветообозначения в таджикском, английском и русском языках. Изучение и сравнительный анализ языковых средств цветообозначения в разноструктурных языках привлекает все большее внимание лингвистов, так как именно лексика любого языка является основным средством межкультурной коммуникаций.

В последние десятилетия в таджиковедении особый интерес уделяется изучению языка в сопоставлении с другими языками, и тема цветообозначения рассматривается в ряде научных работ. Несмотря на то, что в лингвистике достаточное количество научных работ посвящены теме лексики цветообозначения, некоторые вопросы остаются не до конца решёнными и требуют более глубокого изучения, чем и обусловлена актуальность данного исследования.

Цель диссертационного исследования, как вытекает из определения самого автора, заключается в описании лингвистических характеристик цвета и цветообозначения в таджикском, английском и русском языках и на основе этого определения языковых средств и способов цветообозначений в исследуемых языках на материале словарей и художественной литературы. Соискателем проделана, безусловно, огромная работа: определены более удачные термины для цветообозначения, проанализированы различные подходы к понятию «цвет», выявлены место и роль цвета и цветообозначения в языковой картине мира носителей таджикского, английского и русского языков, отобрано огромное количество слов и словосочетаний со значением цвета из источников художественной литературы, определены функции и выявлены сходства, а также различия цветообозначений в сопоставляемых языках.

Научную новизну диссертации составляет тот факт, что в ней впервые в отечественной лингвистической науке рассматриваются параллели таджикско-англо-русских цветообозначений в плане сопоставления, впервые

исследуются структурно-семантические соотношения цветообозначений, определяется степень частотности отдельного разряда цветообозначающей лексики и выявляются их основные содержательные категории в сопоставляемых языках, что даёт возможность определить их специфику и трудности при переводе.

Работа имеет существенную теоретическую и практическую значимость, поскольку результаты проведённого исследования помогут в решении многих проблем общей системы семасиологии и лексико-семантической особенности цветообозначений. Материал и языковые примеры работы могут быть использованы при разработке теории и практики сравнительно-сопоставительных и типологических исследований, в исследованиях по смежным отраслям гуманитарных наук, по дисциплинам «общее языкознание», «этнолингвистика» и «лингвокультурология», при переводе и разработке учебных материалов для спецкурсов и спецсеминаров, а также на практических занятиях по английскому, русскому и таджикскому языкам.

Во введении обоснованы актуальность и степень научной разработанности проблемы, обозначены предмет исследования, его цель и задачи, научная новизна, определены теоретико-методологические основы исследования, сформулированы положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Цветовая лексика как объект языкознания» рассматриваются теоретический материал по проблемам цветообозначающей лексики в современной лингвистике и общие вопросы цветообозначения. Данная глава состоит из четырёх разделов и подразделов, в которых представлены основные подходы к интерпретации понятия «цвет», рассматриваются вопросы специфики вербализации цветовой картины мира в национально-культурном аспекте, как отражается цвет в человеческом сознании и номинируется в языке. Далее анализируется, что означают для человека «имена цвета», какую роль играют ассоциативные признаки в модуле понимания, можно ли определить общие тенденции в интерпретации восприятия цвета, а также особенности коннотаций цветowych прилагательных.

Во второй главе работы «Структурные и семантические особенности цветообозначений в таджикском, английском и русском языках» исследуются структурные и семантические особенности цветообозначений в сопоставляемых языках. Глава состоит из двух разделов и подразделов. В них речь идет о частеречной принадлежности языковых средств цветообозначения, о структурных типах прилагательных цветообозначения в сопоставляемых языках, описываются их грамматические особенности.

Автор приходит к выводу, что в сопоставляемых языках основная и большая часть цветовой лексики относится к разряду прилагательных, как непроеводных, так и проиеводных. Цветовые прилагательные в сопоставляемых языках относятся к разряду качественных прилагательных. Качественные прилагательные во всех трёх сопоставляемых языках имеют сходные структурные признаки. Соискатель отмечает, что относительные прилагательные, переходящие в разряд качественных (иногда так называемые окачествененные относительные прилагательные), приобретают в ряде случаев грамматические признаки чисто качественных прилагательных, например, способность иметь формы степеней сравнения.

По структуре автором выделяются непроеводные и проиеводные прилагательные. Среди проиеводных разграничиваются конверсивы, монолексемные проиеводные цветовые прилагательные, композиты и полилексемные цветовые прилагательные.

Как отмечается в автореферате, несмотря на структурные сходства непроеводных прилагательных, между ними наблюдаются значительные различия в семантическом плане. Исследования показали, что в сопоставляемых языках непроеводным цветообозначениям, особенно английским, часто соответствуют разные проиеводные названия (суффиксальные названия, композиты и словосочетания) в таджикском и русском языках. Изучая словообразовательные особенности проиеводных прилагательных цветообозначения в таджикском и английском языках, диссертант выявила при этом две группы словообразовательных моделей:

- N+суффикс (8 в английском, 8 в таджикском, 6 в русском);
- A+суффикс (2 в английском, 4 в таджикском, 4 в русском).

В остальных же случаях соответствие в плане выражения в сравниваемых языках имеет дифференцированный характер, то есть английским конверсивам-цветообозначениям (как от простых, так и от проиеводных существительных) в таджикском языке соответствуют в основном простые проиеводные.

В заключении приведены основные выводы, полученные в ходе исследования.

Судя по автореферату, соискателем проделана большая изыскательная работа, приведен насыщенный языковой и научный материал. Но наряду с этим встречаются некоторые упущения в техническом оформлении, недочёты в орфографическом и стилистическом аспектах. Было бы также уместно, если бы в автореферате диссертант использовала таблицы для чёткого описания результатов своих исследований.

Резюмируя вышесказанное, можно сказать, что диссертационное

исследование Джалиловой М.Т. носит завершённый характер. Автореферат полностью раскрывает суть диссертации.

Наше мнение о работе позволяет сделать вывод, что диссертационное исследование Джалиловой Масъуды Тодждиной на тему «Структурно-семантический анализ цветообозначения в таджикском, английском и русском языках», по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языковедение соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Кандидат филологических наук, доцент  
кафедры русского языка  
Таджикского государственного университета  
права, бизнеса и политики (ТГУПБП)  
Атоева Мамлакат Мухторовна  
10.01.2017



Рабочий адрес: 735700, Республика Таджикистан,  
г. Худжанд, 17 микрорайон, дом 1.  
Тел.: (+992) 918 54 96 80  
Email: [atoeva2016@mail.ru](mailto:atoeva2016@mail.ru)

